

DÉDICACE

Le plaidoyer de Richard Weiss pour le bilinguisme

Fondateur des écoles bilingues franco-allemandes associatives ABCM, Richard Weiss vient de publier « Quand je serai grand, je serai bilingue ». Il dédicacera son ouvrage ce samedi à la librairie Bisey de Mulhouse.

Richard Weiss fait partie de ces Alsaciens qui n'ont jamais admis qu'on pouvait hiérarchiser des langues entre elles. Il n'a jamais admis que l'Alsace puisse renier sa langue ni qu'on puisse opposer la langue régionale au français et pas plus admis qu'on puisse opposer le dialecte à l'allemand littéraire. Pour ce Colmarien, l'Alsace dispose d'une capacité naturelle à être bilingue franco-allemande. La langue historique de l'Alsace est l'allemand, sous sa forme dialectale à l'oral et sous sa forme standard à l'écrit. À cela s'ajoute le français, langue nationale. Maîtriser les deux pour s'ouvrir l'esprit à 360 degrés coule de source pour celui qui a consacré sa vie à défendre le principe du bilinguisme envers et contre tous les stéréotypes en vigueur de nos jours encore parfois. Dans un ouvrage intitulé *Quand je serai grand, je serai bilingue*, il raconte l'aventure de la création des premières classes bilingues en Alsace. C'était en 1991 avec la fondation des écoles associatives ABCM.

Son combat a été d'autant plus difficile qu'à ces craintes pédagogiques s'ajoutaient des freins idéologiques et politiques tout aussi aberrants : non, l'alsacien n'est pas dérivé d'une vague langue celte mais est bel et bien une forme d'allemand ; non, l'alsacien n'est pas un sabir de fond de vallée mais un trésor culturel ; non, l'allemand n'est pas la langue de la peste brune et de la dictature mais une langue empruntée par les plus grands philosophes.

Dans son livre, Richard Weiss raconte par exemple comment le maire d'une commune sollicitée pour accueillir une classe bilingue s'est tourné vers le portrait du général de Gaulle pour s'indigner. Cet élu oubliait ainsi que de Gaulle lui-même était germanophone et s'était exprimé plusieurs fois dans la langue de Goethe et devant la jeunesse allemande pour mieux sceller la réconciliation franco-allemande.

La bataille des idées est gagnée

Pour autant, le livre de Richard Weiss ne s'apparente pas à un règlement de comptes envers tous ceux - élus, recteurs, syndicats d'enseignants - qui se sont opposés au bilinguisme. Le livre est davantage un plaidoyer en faveur d'une grande opération de réparation de ce qui a été cassé. Richard Weiss en est convaincu à juste titre : concernant le bilinguisme, la bataille des idées est gagnée. Il faut maintenant se mettre sérieusement à l'ouvrage pour offrir à l'Alsace l'avenir bilingue qui lui revient en généralisant l'offre scolaire bilingue et au plus vite.

Pour cela, Richard Weiss conclut son livre en délivrant un message à la toute nouvelle Collectivité européenne d'Alsace dont la loi fondatrice a prévu cette compétence : au travail !

Julien STEINHAUSER

Y ALLER Dédicaces et rencontre avec Richard Weiss ce samedi 4 juin, de 10 h à 13 h, à la librairie Bisey, place de la Réunion à Mulhouse.

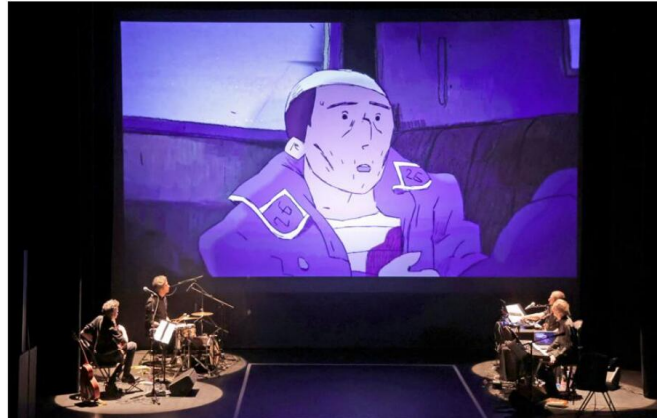
TRÉTEAUX JEUNESSE

« En sortant de l'école », un petit bijou à partager

Avant-dernier spectacle de la saison Tréteaux Jeunesse et dernier au théâtre de la Sinne à Mulhouse, le ciné-concert « En sortant de l'école », proposé par Tant Mieux Prod, est un petit bijou de spectacle vivant, un vrai cadeau pour les enfants et les adultes qui les accompagnent.

La saison des Tréteaux Jeunesse offre cette première semaine de juin au théâtre de la Sinne de Mulhouse un ciné-concert précieux, sélection remarquable de films d'animation inspirés par les plus belles pages de la poésie française, en commençant par l'œuvre de Jacques Prévert et son célèbre *En sortant de l'école* qui donne son titre au spectacle. Sur scène, un quartet de musiciens poly-instrumentistes, chanteurs et récitateurs, qui font pétiller l'écriture tour à tour facétieuse, grave, audacieuse des auteurs, Prévert, Desnos, Apollinaire, Claude Roy...

En sortant de l'école a été d'abord une série télévisée initiée en 2013 avec une idée simple : proposer à des jeunes illustrateurs fraîchement diplômés de créer des films d'animation sur les poèmes de grands auteurs enseignés dans nos écoles et les mettre en mu-



Le spectacle offre une sélection de superbes films d'animation inspirés par les poèmes de Desnos, Prévert, Apollinaire... Photo L'Alsace/Darek SZUSTER

sique. Ce qui engendre une grande diversité d'approches, une palette esthétique et technique très large. Le public découvre aussi à l'écran le visage des illustratrices, les voit dessiner, imaginer... Des extraits d'interviews de Prévert, des photos d'archives... Porter ce travail au théâtre (depuis 2017) est une magnifique idée. Ce mercredi 1^{er} juin, le public a été happé, attentif et heureux

d'être régulièrement sollicité pour participer à la fête. Parce qu'il s'agit vraiment d'une fête ! Les quatre artistes sur scène, Frédéric Marchand, Pablo Pico, Julien Diviisa et Yan Volsky ont un enthousiasme communicatif, ils associent vraiment des spectateurs, leur réservant de jolies surprises. Pour les plus âgés, une plongée heureuse dans le meilleur de l'enfance qui permet de retrouver ce

vent de liberté qui souffle entre les lignes et pour les enfants et petits-enfants, la découverte ou le partage d'un patrimoine littéraire qui n'a pas pris une ride, bien au contraire !

Frédérique MEICHLER

Y ALLER *En sortant de l'école*, Tréteaux Jeunesse au théâtre de la Sinne à Mulhouse, samedi 4 juin à 17 h (+6 ans) Réservations au 03.89.66.06.72.

Freins idéologiques et politiques

Une aventure qui, bien souvent, a davantage pris l'aspect d'un combat surréaliste. Richard Weiss a dû souvent s'appuyer sur son bâton de pèlerin pour ne pas tomber quand on lui a opposé toutes sortes de défiances dont il est aujourd'hui scientifiquement prouvé qu'elles sont archaïques : non, le bilinguisme ne rend pas dyslexique ; non, apprendre deux langues simultanément n'est pas plus difficile qu'une seule, au contraire ; non les enfants bilingues ne sont pas moins bons en français, au contraire.

QUE FAIRE AUJOURD'HUI ?

► Spectacles

« **Libres !** », par l'atelier de la compagnie Sans Non, à 20 h 30, Afsc-Espace Matisse, 27 rue Henri-Matisse à Mulhouse. Entrée gratuite sur réservation à spectacle.kennedy@gmail.com ou cie.sansnon@gmail.com
 « **Répliques** » (danse) par la compagnie Le grand jeté. À 20 h à l'espace Grün, rue Georges-Risler à Cernay. Tarifs : de 1,50 € à 12 €. Tél. 03.89.75.47.50.
 « **Improbart** », théâtre d'improvisation par les enfants de l'atelier théâtre de l'association La Clef. À 19 h au foyer Saint-Georges, 9, rue du Général-de-Gaulle à Bartenheim. Tél. 03.89.68.99.87.

Gratuit.
 « **La réunification des deux Corées** » de Joël Pommerat par la compagnie Salted Peanuts. À 20 h à la Grange Burcklé à Masevaux. Tarifs : de 5 € à 12 €. Dès 8 ans. Tél. 03.89.82.41.99 ou sur www.grange-burckle-masevaux.fr
 Le spectacle de Patrick Chanfray, qui devait avoir lieu ce soir à l'Entrepôt de Mulhouse, est annulé.
 ► **Projection/recontre** « Et il y eut un matin » d'Eran Kolirin. Une fable sociale et politique dans un village palestinien inexplicablement encerclé par l'armée israélienne. La projection sera sui-

vie d'une rencontre avec l'association France Palestine Solidarité. À 20 h au cinéma Bel-Air, 31, rue Fénelon à Mulhouse. Tél. 03.89.60.48.99. Tarifs : de 3 € à 8 €.
 ► **Animations**
 « **Enquête sur les virus** », animation participative organisée par la Nef des sciences, 2 bis rue des Frères-Lumière à Mulhouse. Tél. 03.89.33.62.20. Gratuit.
Foire-kermesse de printemps de Mulhouse-Dornach : manèges pour petits et grands et stands de confiseries, de 14 h à 22 h au champ de foire, boulevard Charles-Stoessel à Mulhouse. Accès libre, animations payantes.

EN BREF

VISITE
La Maison du patrimoine Edouard-Boeglin propose une visite guidée sur le thème « le cimetière, entre art et histoire » dimanche 19 juin à 10 h. Départ : 92, rue Lefebvre, devant l'entrée du cimetière protestant. Visiter le cimetière central c'est entreprendre un voyage dans l'histoire de la ville et des hommes et des femmes qui ont fait de Mulhouse l'une des plus grandes villes industrielles du XIX^e siècle. C'est aussi découvrir un art funéraire riche et original, ainsi que sa symbolique. Durée de la visite : 2 heures. Tarifs : 5 €, réduit : 3 €, famille : 12 €, pass annuel : 20 €, tarif réduit : 13 €. Gratuit pour les moins de 12 ans. Réservations : 03.69.77.76.61 ou maisondupatrimoine@mulhouse-alsace.fr.

LES FILMS À L'AFFICHE

ALTKIRCH
PALACE LUMIERE
 2, boulevard Clemenceau
Coupez ! : ve. : 18h45.
Doctor Strange in the multiverse of madness : ve. : 21h15.
Don Juan : ve. : 21h15.
Frère et sœur : ve. : 18h45.
Les folies fermières : ve. : 21h15.
The northman : (int. -12 ans avec avertissement) ve. : 18h30.
Top Gun: Maverick : ve. : 18h30, 21h15.
CERNAY
CINÉ CROISIÈRE
 4, place des Étoiles
C'est magnifique ! : ve. : 15h45, 18h, 20h45.
Chantons sous la pluie : (VO) ve. : 15h45.
Compétition officielle : (VO) ve. : 14h, 20h30.
Coupez ! : ve. : 14h, 18h.
Doctor Strange in the multiverse of madness : ve. : 21h15.

14h, 20h30.
Firestarter : ve. : 18h, 20h45.
Frère et sœur : ve. : 14h, 18h, 20h30.
Hommes au bord de la crise de nerfs : ve. : 13h30, 18h, 20h45.
J'adore ce que vous faites : ve. : 14h, 18h.
Qu'est-ce qu'on a tous fait au Bon Dieu ? : ve. : 13h30.
Top Gun: Maverick : ve. : 17h30, 20h30.
ESPACE GRÜN
 32, rue Risler
Cœurs vaillants : ve. : 18h.
On sourit pour la photo : ve. : 20h30.
GUEBWILLER
CINÉMA FLORIVAL
 1, place Jean-Finiels
Chantons sous la pluie : (VO) ve. : 14h.
Coupez ! : ve. : 18h.
Doctor Strange in the multiverse of madness : ve. : 20h30.
Firestarter : ve. : 18h, 20h45.

MULHOUSE
BEL-AIR
 31, rue Fénelon
Birds of America : ve. : 16h15.
Et il y eut un matin : (VO) ve. : 20h.
La ruche : (VO) ve. : 18h.
KINÉPOLIS MULHOUSE
 175, avenue Robert-Schuman
C'est magnifique ! : ve. : 13h50, 16h, 18h10, 20h20, 22h30.
Coupez ! : ve. : 14h, 17h, 19h45, 22h15.
Doctor Strange in the multiverse of madness : ve. : 13h50, 16h40, 19h40, 22h20, 17h50 (3D).
Downton Abbey II : une

nouvelle ère : ve. : 14h.
Firestarter : ve. : 13h50, 16h, 18h10, 20h20, 22h35.
Hommes au bord de la crise de nerfs : ve. : 13h45, 16h, 18h10, 20h20, 22h30.
Ima : ve. : 22h35.
J'adore ce que vous faites : ve. : 14h, 16h10, 18h20.
Le secret de la cité perdue : ve. : 22h20.
Les animaux fantastiques : les secrets de Dumbledore : ve. : 13h45, 16h45, 19h40, 22h.
Les crimes du futur : (int. -12 ans) ve. : 13h45, 16h50, 22h15, 19h45 (VO).
Les folies fermières : ve. : 22h35.
Les Segpa : ve. : 13h30, 15h40, 15h50, 18h, 20h10, 20h25.
Ténor : ve. : 19h50.
The northman : (int. -12 ans avec avertissement) ve. : 13h50, 16h40, 19h30, 22h20.

Top Gun: Maverick : ve. : 14h, 15h, 16h50, 17h45, 19h40, 22h25, 20h30 (VO).
LE PALACE
 10, avenue de Colmar
C'est magnifique ! : ve. : 15h30, 17h30, 19h40, 21h30.
Compétition officielle : (VO) ve. : 14h30, 17h, 21h10.
Coupez ! : ve. : 15h, 19h15, 21h40.
Doctor Strange in the multiverse of madness : (VO) ve. : 16h40, 19h, 21h30.
Don Juan : ve. : 13h, 17h15.
En corps : ve. : 13h10.
Frère et sœur : ve. : 14h, 16h10, 18h20, 20h30.
Hommes au bord de la crise de nerfs : ve. : 13h20, 15h20, 19h20.
L'affaire Collini : (VO) ve. : 13h45.
Les crimes du futur : (int. -12 ans) ve. : 14h40, 16h50 (VO), 19h05 (VO), 21h45 (VO).
The duke : (VO) ve. : 17h20, 19h15.
The northman : (int. -12 ans

avec avertissement) (VO) ve. : 21h20.
Top Gun: Maverick : ve. : 14h, 16h30 (VO), 19h10 (VO), 21h15 (VO).
RIXHEIM
LA PASSERELLE
 Allée du Chemin-vert
Hommes au bord de la crise de nerfs : ve. : 20h30.
Top Gun: Maverick : ve. : 18h15.
SAINT-LOUIS
LA COUPOLE
 4, Croisée-des-Lys
C'est magnifique ! : ve. : 18h, 20h30.
Doctor Strange in the multiverse of madness : ve. : 20h30.
The duke : (VO) ve. : 18h.
Top Gun: Maverick : ve. : 17h50, 20h30.
WITTENHEIM
CINÉMA GÉRARD-PHILIPPE
 10B, rue de la Première-armée-française
The duke : ve. : 20h30.